РУССКИЙ ЯЗЫК НА УРОКЕ ЛИТЕРАТУРЫ

**“Повесть временных лет” о пользе книг.**

История русской литературы насчитывает более тысячи лет. Её истоки восходят ко времени введения христианства на Руси. Первые книги и предназначались для обслуживания нужд христианской православной Церкви.

Высокие идеалы религиозной литературы были унаследованы светской, то есть не церковной литературой. Книжное слово отрывало Человека от земного, устремляло его мысли к божественному, формировало духовные потребности.

Ответственно относились к писательскому делу книжники, трепетно воспринималось книжное слово читателями. В те времена книги были чрезвычайно дороги, да и люди далеко не все были грамотными. Но через священнослужителей книжное слово доходило до простых людей, до народа.

Давайте прочитаем небольшой отрывок из самой древней русской летописи, в котором рассказывается о том, как воспринималось книжное слово нашими древними предками. Летопись называется «Повесть временны́х лет». Читать будем не в переводе на современный русский язык, а на том древнерусском языке, на котором написана летопись. Таким образом мы прикоснёмся к истокам отечественной литературы.

\* \* \*

Сначала немного из прошлого нашего языка.

В современном русском языке глагол "быть" в настоящем времени не спрягается: я есть, ты есть, мы есть - и так далее. А в древнерусском языке спрягался. Вот формы настоящего времени этого глагола:

 я есмь мы есмы́
ты еси́ вы есте́
он есть они суть

В живом разговорном языке из всех этих форм сохранилась лишь одна. Какая? (*Есть.*)

- 2 -

Но даже глагол **есть** обычно опускается нами. Например, говорим: книги - источники мудрости. Только в исключительных случаях скажем: книги есть источники мудрости. Однако заметьте: подлежащее **книги** и именная часть сказуемого **источники** во множественном числе. Правила грамматического согласования требуют и глагол употребить во множественном числе. Как надо сказать, чтобы не нарушить согласование? (*Книги суть источники мудрости.*) Вот так и говорили раньше.

Прочтите предложение с глаголом **есмы́**: **Книгами в печали утешаемы есмы.** Скажите, кто утешаемы: мы? вы? они? (*Мы утешаемы.*)

Ещё одно предложение с глаголом **есмы**: **Книгами учимы есмы.** Кто учимы? (*Мы учимы.*)

Глаголы настоящего времени в третьем лице имели мягкие окончания. Например, говорили **бываеть**, **беседуеть**. Со временем их окончания отвердели, и теперь мы говорим бывает, беседует. Но два глагола: **есть** и **суть** - сохранили окончания мягкими.

Наш отрывок напечатан буквами современного алфавита. Встретим только одну букву, которой нет в нашем алфавите. Это буква **ѣ** “ять”. В прошлом ею обозначался особый гласный звук, который затем изменился в [е]. Как будем читать букву “ять”? (*Как букву е.*)

\* \* \*

Прочитаем первое предложение.

**Велика бо бываеть пóлза отъ ученья книжного!**

Как понимаете слово **бо**? (*Усилительная частица “же”, “ведь”.*)
Слово **полза** узнали? (*Польза.*)

Читаем следующее предложение.

**Книгами бо**
 **кажéми и учи́ми есмы́**
 **пути́ покая́нью,**

- 3 -

**мудрость бо обрѣтáемъ**
 **и въздержáнье**
**от словéсъ книжныхъ.**

Узнали ли слово "въздержанье"?..

Заметьте: в слове **въздержанье** букву, которую мы называем твёрдым знаком и которая в современном письме нашем никакого звука не обозначает, мы читаем как “о”. Почему? В древнерусском письме этой буквой обозначался очень слабый звук [о], который в одних случаях исчез совсем (например, на конце слов), а в других случаях, наоборот, усилился.

Кто **кажеми и учими есмы**? (*Мы.*)
Если окончания слов **кажеми** и **учими** произносить твёрдо: кажемы, учимы - то мы в этих словах узнаём причастия.
Чему кажеми и учими есмы? - прочтите. (*Пути́ покая́нью.*)
Чем кажеми и учими есмы? (*Книгами.*)
**Книгами учими есмы** - как это можно сказать иначе? (*Книги нас учат.*)

А как понимать выражение **книгами кажеми есмы**?..

Причастие **кажеми** от глагола **казать**. Назовите слова, однокоренные с глаголом "казать". (*Показать, указать, кажущийся.*) Глаголы *показать, указать* и глагол *казать* близки по смыслу. Так как понимать выражение **книгами кажеми есмы**? (*Книги указывают нам.*)

**Книгами бо кажеми и учими есмы пути покаянью…**

**Покаяние** для верующих - это осознание и осуждение перед Богом своих греховных поступков.

**мудрость бо обрѣтаемъ и въздержанье от словесъ книжныхъ.**

**Воздержание** - это воздержание от таких поступков, за которые потом приходится раскаиваться.

Прочтём, как летописец отзывается о книгах.

- 4 -

**Се бо суть рѣ́кы,**
 **напая́юще вселéную,**
**се суть исхóдища му́дрости.**

**Се бо суть рѣкы…**
Какие реки? - прочтите. (*Напаяюще вселеную.*)
От какого глагола причастие **напаяюще**? (*От глагола* ***напоити****, «напоить».*)

**Се суть исходища мудрости.**
Что означает существительное "исход", иначе **исходище**? (*Выход откуда-нибудь.*) Вместо **исхóдища му́дрости** мы теперь сказали бы как? (*Источники мудрости.*)

**Се бо суть рѣ́кы, се суть исхóдища.**
Как понимаете местоимение **се**? (*Это.*)

Прочтём, что далее говорит летописец о книгах.

**Книгамъ бо есть**
 **неищéтная глубина;**
**си́ми бо в печали**
 **утѣшáеми есмы́;**
**си суть уздá въздержáнью.**

**Книгамъ бо есть неищéтная глубина…**

В слове **неищетная** вместо буквы **щ** мы теперь написали бы **сч**, а корневую гласную **е** прочитали бы как **ё**: неисчётная. Неисчётная - то есть какая? (*Такая большая, что даже не поддаётся счёту.*) Древнее прилагательное **неищетная** изменилось в какое слово? (*Несчётная.*)

**си́ми бо в печали утѣшáеми есмы́…**
Чем утѣшаеми? - прочтите. (*Сими.*)
Местоимение **сими** какое существительное заменяет? (*Книгами.*)
**Се** - значит «это».
А местоимение **сими** как переведёте? (*Этими.*)

**си суть уздá въздержáнью.**

- 5 -

Как думаете, местоимение **си** какое существительное заменяет? Обратите внимание: глагол **суть** во множественном числе. (*Местоимение* ***си*** *вместо существительного «книги».*)

**Се** - «это»; а **си** как переведёте? (*Эти.*) Теперь мы сказали бы вместо **си** «они», а вместо **сими** - «ими».

Чем названы книги? (*Уздой.*) Значение слова «узда» знаете?..

**Узда** служит для управления лошадью.
Книги - узда чему? (*Въздержáнью.*)
Вспомним: **мудрость бо обрѣтáемъ и въздержáнье от словéсъ книжныхъ.**

Продолжим чтение. Смотрим следующее предложение.

**Áще бо пои́щеши**
**въ книгахъ мудрости прилѣ́жно,**
**то обря́щеши**
 **велику пóлзу души своей.**

Обдумаем выражение **аще поищеши, то обрящеши**.
**Поищеши** - то есть «ты поищеши», глагол во 2-ом лице.
А глагол **обрящеши** в каком лице? (*Тоже во 2-ом лице: ты обрящеши.*)
Глагол **поищеши** узнаёте?.. (*Поищешь.*)
А с каким современным глаголом созвучен глагол **обрящеши**? (*С глаголом «обрести».*)
**Аще поищеши, то обрящеши.**
Как понимаете это выражение? (*Если поищешь, то обретёшь.*)
Но, чтобы обрести, как надо искать? (*Прилѣ́жно.*)

В следующем, заключительном предложении объясняется, почему от чтения книг можно обрести пользу душе.

**И́же бо книгы часто чтеть,**
**то бесѣ́дуеть с Богомь**
 **или святыми мужи́.**

- 6 -

Смотрим начало этих строчек.
Слова **иже** и **то** являются местоимениями.
Местоимение **иже** заменилось словом «который».

Местоимение **то** было кратким и маловыразительным, поэтому нередко употреблялось в удвоенном виде: **тóто**. Но конечная гласная в этом слове произносилась слабо, а со временем совсем перестала произноситься, и местоимение **тото** приобрело какую форму? (*Тот.*) Итак, теперь мы говорим “тот”, а как говорили в древности? (*То.*)

Есть ли необходимость объяснять глагол **чтеть**?..

**Иже бо книгы часто чтеть, то бесѣдуеть…** с кем? - прочтите.
**С Богомь или святыми мужи.**
В каком падеже существительное **мужи**? Прилагательное **святыми** подсказывает ответ. (*В творительном падеже.*)
С кем? - Со святыми мужи.
Теперь мы сказали бы «со святыми мужами».

Вот так высоко ценилось книжное знание нашими далёкими предками.

\* \* \*

А теперь прочтите отрывок целиком. Предварительно вы должны узнать следующее.

Читая древнерусский текст, мы произносили слова так, как будто бы читали современный текст. Но в древнерусском языке произношение отличалось от современного. Давайте перечитаем древний текст так, чтобы он прозвучал ближе к прежнему произношению. Обратите внимание на следующее.

Звук [о] в безударном положении не заменялся звуком [а]: **от ученья**, **покаянью**, **обретаем** и так далее - во всех случаях букву “о” надо произносить [о]. **Въздержанье** читать [воздержанье].

В окончаниях прилагательных звук [г] не заменялся звуком [в]: **книжного**.

- 7 -

Окончания глаголов 3-его лица настоящего времени, как вы уже знаете, были мягкими: **бываеть**, **беседуеть**, **чтеть**.

Окончания причастий также произносились мягко: **кажеми**, **учими**, **утешаеми**.

Велика бо бываеть пóлза
 отъ ученья книжного!
Книгами бо
 кажéми и учи́ми есмы́
 пути́ покая́нью,
мудрость бо обрѣтáемъ
 и въздержáнье
от словéсъ книжныхъ.
Се бо суть рѣ́кы,
 напая́юще вселéную,
се суть исхóдища му́дрости.
Книгамъ бо есть
 неищéтная глубина;
си́ми бо в печали
 утѣшáеми есмы́;
си суть уздá въздержáнью.
Áще бо пои́щеши
 въ книгахъ мудрости прилѣ́жно,
то обря́щеши
 велику пóлзу души своей.
И́же бо книгы часто чтеть,
то бесѣ́дуеть с Богомь
 или святыми мужи́.

Для любознательных тема продолжается в статье: [ПВЛ о пользе книг.- Рукописный текст](http://zhiteleva.ru/stati/pvl-o-polze-knig-rukopisnyy-tekst/).

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

***Информация для учителя.***

На уроке прочитывается на древнерусском языке небольшой отрывок из “Повести временных лет”.

- 8 -

При смысловом разборе отрывка учащиеся с помощью подсказок и наводящих вопросов учителя сами доходят до понимания устаревших слов и фраз древнего текста. Детей привлекают необычные, неожиданные для них формы древнерусских слов и выражений, их выразительность и узнаваемость, что в свою очередь пробуждает интерес к прошлому родного языка, к историческим изменением в нём, воспитывает внимание к слову и бережное отношение к языку.

На уроке каждый учащийся получает карточку с текстом фрагмента из летописи.

На классной доске запись:

я есмь мы есмы
ты еси вы есте
он (она, оно) есть они суть